

الشعر الوطني "إلى أمي" و"عن إنسان" لمحمود درويش
(دراسة سيميائية عند رولاند بارتيس)

البحث التكميلي

مقدم لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى
في اللغة العربية وأدبها (S.Hum.)



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

إعداد:

حق النوح

رقم التسجيل. ٠٣٠١٠١٢١٠١٢

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب والعلوم الإنسانية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا

١٤٤٦ هـ / ٢٠٢٥ م.

الاعتراف بأصالة البحث

أنا الموقع أدناه:

الاسم الكامل : حق النوح

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢١٠١٢

عنوان البحث التكميلي : الشعر الوطني "إلى أمي" و"عن إنسان" لمحمود درويش (دراسة سيميائية)

أحقق بأن البحث التكميلي لاستيفاء بعض الشروط للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum.) المذكور أعلاه من أصالة بحثي ودراستي، وليس انتحاليا كله، إلا في بعض المواضيع رجع الباحث إلى مرجعه. ولم ينشر بأية وسائل أكاديمية وإعلامية. وأنا على استعداد لقبول عواقب قانونية، إذا ثبتت -يوما ما- انتحالية هذا البحث التكميلي.



تقرير المشرف

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، سيدنا محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

بعد الاطلاع والملاحظة على هذا البحث التكميلي الذي قدّمه الطالب:

الاسم : حق النوح
رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢١٠١٢
عنوان البحث : الشعر الوطني "إلى أمي" و"عن إنسان" لمحمود درويش
(دراسة سيمائية)

وافق المشرفان على تقديمه إلى مجلس المناقشة.

سورابايا، ٣ يونيو ٢٠٢٥

المشرفة ٢

مثنى حكيموتي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩١٠٤١٣٢٠٢٠١٢٢٠٢٤

المشرف ١

الأستاذ د. كمال يوسف، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩٠٦٠٦٢٠٠٥٠١١٠١٠

يعتمد،

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبده الله عبيد الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٥٠٧١٩٩٧٠٣١٠٠٣

اعتماد لجنة المناقشة

العنوان:

الشعر الوطني "إلى أمي" و"عن إنسان" لمحمود درويش (دراسة سيميائية عند

رولاند بارتيس)

بمحت تكميلي للحصول على الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها،
شعبة اللغة والآداب، كلية الآداب والعلوم الإنسانية، جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية
سورابايا.

إعداد : حق النوح

رقم التسجيل : ٠٣٠١٠١٢١٠١٢

قد دافع الطالب عن هذا البحث التكميلي أمام لجنة المناقشة وقرّر قبوله شرطاً للحصول على
الشهادة الجامعية الأولى (S.Hum) في قسم اللغة العربية وأدبها.

سورابايا، ٢٣ يونيو ٢٠٢٥

تتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

مناقشا

الدكتور فطن مشهود، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٦٠٥١٤٢٠٥٠١١٠٠٢

مشرفاً ومناقشا

الأستاذ كمال يوسف، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٩٠٦٠٦٢٠٥٠١١٠١٠

مشرفة ٢ ومناقشة

مثنى حكيموتي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩١٠٤١٣٢٠٢٠١٢٢٠٢٤

مناقشا

أحمد شيوخو، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨٠٦٠٨٢٠٠١١٢١٠٠١



عميد كلية الآداب والعلوم الإسلامية

جامعة سونان أمبيل الإسلامية سورابايا

الأستاذ الدكتور أحمد زبي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠٠٥١٢١٩٩٥٠٣١٠٠٢



KEMENTERIAN AGAMA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN AMPEL SURABAYA
PERPUSTAKAAN

Jl. Jend. A. Yani 117 Surabaya 60237 Telp. 031-8431972 Fax.031-8413300
E-Mail: perpus@uinsby.ac.id

LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS

Sebagai sivitas akademika UIN Sunan Ampel Surabaya, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Haqqul Nuh.
NIM : 03010121012
Fakultas/Jurusan : Adab dan Humaniora / Bahasa dan Sastra Arab.
E-mail address : haqqoelnoeh@gmail.com.

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah :

Sekripsi Tesis Desertasi Lain-lain (.....)

yang berjudul :

الشعر الوطني "بالي أمي" و "عز انسان" لمحمد درويش
(دراسة سيميائية لمرحلة لادن بارتيس)

berserta perangkat yang diperlukan (bila ada). Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya berhak menyimpan, mengalih-media/format-kan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (database), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di Internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan UIN Sunan Ampel Surabaya, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini yang saya buat dengan sebenarnya.

Surabaya, 9 Juli 2025

Penulis


(Haqqul Nuh)
nama tertera dan tanda tangan

الملخص

حق النوح، (٢٠٢٥). الشعر الوطني في قصيدتي "إلى أمي" و"عن إنسان" لمحمود درويش (دراسة سيميائية). شعبة اللغة العربية وأدبها. كلية الآداب والعلوم الإنسانية. جامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية سورابايا. المشرفان: (١) الأستاذ الدكتور كمال يوسف، الماجستير (٢) مثنى حكموتي، الماجستير.

تهدف هذه الدراسة إلى تحليل البعد الوطني في شعر "إلى أمي" و"عن إنسان" للشاعر الفلسطيني محمود درويش من خلال منهج سيميائي يركز على كشف الدلالات الرمزية والعلامات اللغوية التي توظفها القصيدتان في التعبير عن قضايا الوطن والهوية والمنفى. يمثل شعر محمود درويش نموذجًا بارزًا في الأدب المقاوم الذي يعكس معاناة الشعب الفلسطيني وتطلعاته، وقد استخدم الشاعر رموزًا وعلامات ذات أبعاد ثقافية وسياسية وإنسانية عميقة.

تعتمد الدراسة على مقارنة سيميائية تستند إلى مفاهيم رولاند بارتيس، في تفكيك بنية العلامة الشعرية وتحليل مستويات الدلالة في النص الشعري. وقد كشفت نتائج التحليل أن الشاعر يوظف مفردات بسيطة من الحياة اليومية مثل "الأم" و"الخبز" و"القهوة" لتحمل دلالات وطنية ومقاومية، مما يُظهر قدرة الشعر على تحويل التجربة الشخصية إلى خطاب جماعي ذي أبعاد رمزية واسعة.

توصلت الدراسة إلى أن شعر "إلى أمي" و"عن إنسان" لا تقتصران على التعبير عن مشاعر فردية، بل تتجاوزان ذلك لتصبحا صوتًا للهوية الجماعية، وتحليًا أدبيًا للواقع السياسي الفلسطيني. وتوصي الدراسة بمزيد من الأبحاث السيميائية في شعر درويش وفي الشعر الوطني العربي عمومًا، بهدف الكشف عن الأبعاد الجمالية والدلالية التي تسهم في تشكيل الوعي الثقافي والسياسي لدى المتلقي العربي.

الكلمة المفتاحية: محمود درويش؛ السيميائية؛ شعر المقاومة؛ الرمزية؛ الأدب العربي

ABSTRAK

Haqqun Nuh. (٢٠٢٠). *Puisi Nasional dalam Dua Puisi “Untuk Ibuku” dan “Tentang Manusia” karya Mahmoud Darwish (Kajian Semiotik)*. Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Humaniora, Universitas Islam Negeri Sunan Ampel Surabaya. Dosen Pembimbing: (١) Prof. Dr. Phil. Kamal Yusuf, SS, M.Hum. (٢) Masna Hikmawati, M.A.

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis dimensi nasionalisme dalam dua puisi Mahmoud Darwish, yaitu "*Ila Ummi*" (Kepada Ibuku) dan "*An Insan*" (Tentang Seorang Manusia), melalui pendekatan semiotik yang berfokus pada pengungkapan makna simbolik dan tanda-tanda linguistik yang digunakan dalam mengekspresikan isu-isu tentang tanah air, identitas, dan pengasingan. Puisi Mahmoud Darwish merepresentasikan model sastra perlawanan yang mencerminkan penderitaan dan harapan rakyat Palestina, dengan penggunaan simbol dan tanda yang memiliki dimensi budaya, politik, dan kemanusiaan yang mendalam.

Penelitian ini menggunakan pendekatan semiotik yang didasarkan pada teori Roland Barthes dan untuk membongkar struktur tanda dalam puisi dan menganalisis berbagai tingkatan makna dalam teks sastra. Hasil analisis menunjukkan bahwa penyair memanfaatkan kosakata sederhana dari kehidupan sehari-hari seperti "ibu", "roti", dan "kopi" untuk menyampaikan makna nasionalistik dan perlawanan, yang menunjukkan kemampuan puisi dalam mentransformasikan pengalaman pribadi menjadi wacana kolektif yang kaya akan simbol.

Penelitian ini menyimpulkan bahwa puisi "*Ila Ummi*" dan "*An Insan*" tidak hanya mengekspresikan perasaan individual, tetapi juga menjadi suara bagi identitas kolektif dan representasi sastra dari realitas politik Palestina. Studi ini merekomendasikan agar dilakukan lebih banyak penelitian semiotik terhadap karya-karya Darwish maupun puisi nasional Arab secara umum, guna menggali dimensi estetika dan makna yang berkontribusi pada pembentukan kesadaran budaya dan politik pembaca Arab.

Kata Kunci: Mahmud Darwish; semiotika; puisi perjuangan; simbolisme; sastra Arab

محتويات البحث

أ	صفحة الموضوع
ب	محتويات البحث

الفصل الأول: أساسيات البحث

أ	المبحث الأول: المقدمة
ب	المبحث الثاني: أسئلة البحث
ج	المبحث الثالث: أهداف البحث
د	المبحث الرابع: أهمية البحث
١	أهمية نظرية
٢	أهمية تطبيقية
٣	المبحث الخامس: توضيح المصطلحات
٤	المبحث السادس: تحديد البحث
٥	المبحث السابع: الدراسات السابقة

الفصل الثاني: الإطار النظري

أ	المبحث الأول: الشعر الوطني
ب	المبحث الثاني: شعر "إلى أمي" و"عن إنسان"

- ٢٢ ١. الشعر إلى أمي
- ٢٣ ٢. الشعر عن إنسان
- ٢٤ ٣. دراسة سيميائية
- ٢٥ ٤- رولاند بارتيس

الفصل الثالث: منهج البحث

- ٢٧ أ- المبحث الأول: مدخل البحث ونوعه
- ٣٠ ب- المبحث الأول: بيانات البحث ومصادرها
- ٣١ ج- المبحث الأول: طريقة جمع البيانات
- ٣٣ د- المبحث الأول: تحليل البيانات
- ٣٥ هـ- المبحث الأول: تصديق البيانات
- ٣٦ و- المبحث الأول: إجراءات البحث

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

الفصل الرابع: تحليل السيميائية شعر " إلى أمي " و " عن إنسان "

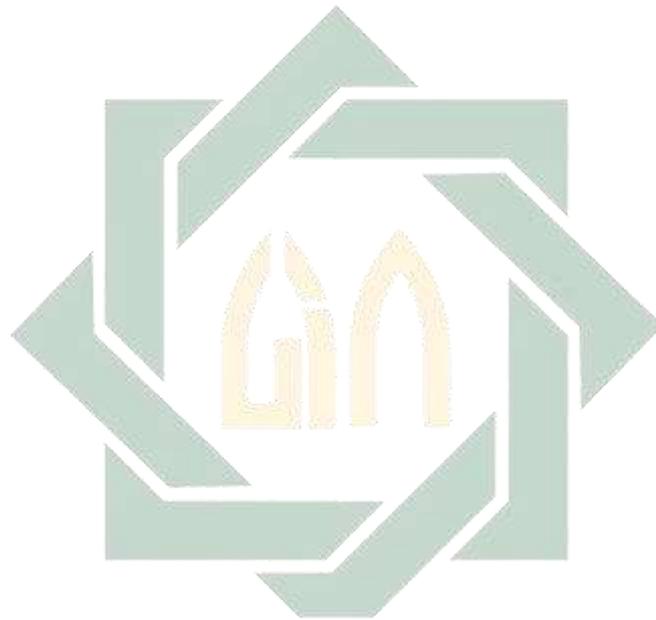
- ٣٨ أ- المبحث الأول: المعنى السيميائي الشعر " إلى أمي " و " عن إنسان "
- ٦٢ ج- المبحث الثاني: كشف الشعر عن القيم الوطني

الفصل الخامس: الخاتمة

أ- نتائج البحث ٧١

ب- الاقتراحات ٧٣

المراجع ٧٥



UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

قائمة مراجع

المراجع العربية:

- محمود درويش، ديوان محمود درويش، دار العودة، ١٩٨٤، ص ١١٢
- النقاش رجاء، محمود درويش شاعر الأرض المحتلة، دار الهلال، ١٩٦٩، ص ٨٥
- احسان، عباس (٢٠٠٢). شاعر الأرض المحتلة: محمود درويش. دار الشروق، عمان
- عبد الله، النجار. (٢٠١٠). الرئية الوطنية في شعر محمود درويش. دار الفكر العربي. القاهرة
- أدونيس. الثابت والمتحول. بيروت: دار الآداب، ١٩٧٤.
- ابن الفارض. ديوان ابن الفارض. بيروت: دار الكتب العلمية، ٢٠٠٣.
- البخاري، محمد بن إسماعيل. صحيح البخاري. الإسكندرية: منشورات السعداوي، ١٩٩٦.
- إلياده، ميرسيا. المقدس والمدنس: طبيعة الدين. نيويورك: هاركورت، ١٩٥٧.
- بولبي، جون. التعلق والفقدان: المجلد الأول - التعلق. نيويورك: كتب باسيك، ١٩٨٢.
- دارويش، محمود. ذكرة للنسيان. بيروت: دار الآداب، ١٩٨٧.
- إلياده، ميرسيا. المقدس والمدنس: طبيعة الدين. نيويورك: هاركورت، ١٩٥٧.

جاڤوسي، سلمى خضرا (محررة). الشعر العربي الحديث: مختارات. نيويورك: مطبعة
جامعة كولومبيا، ١٩٩١.

جاڤوسي، سلمى خضرا (محررة). محمود درويش: شاعر فلسطين. بيروت: دار
رياض الرئيس، ١٩٩٢.

قنفاي، غسان. أدب المقاومة الفلسطينية تحت الاحتلال ١٩٤٨-١٩٦٨. بيروت:
مؤسسة الأبحاث العربية، ١٩٨٠.

قُباني، نزار. قصائد متوحشة. بيروت: منشورات نزار قباني، ١٩٧٠.

سعداوي، نوال. الوجه العاري للمرأة العربية. بيروت: دار الساقبي، ١٩٨٢.

سعيد، إدوارد. ثقافة الإمبريالية. لندن: فينتاج، ١٩٩٤.

سعيد، إدوارد. سياسة الحرمان: النضال من أجل تقرير المصير الفلسطيني. لندن:

فينتاج، ١٩٩٤.

UIN SUNAN AMPEL
S U R A B A Y A

هارلو، باربرا. أدب المقاومة. لندن: روتليدج، ١٩٨٧.

عبّاس، إحسان. تاريخ النقد الأدبي العربي. بيروت: دار الشروق، ١٩٧١.

مهاوي، إبراهيم، وكانعانة، شريف. تحدث، أيها الطائر، تحدث مجدداً: حكايات

شعبية فلسطينية عربية. كامبريدج: مطبعة جامعة كامبريدج، ٢٠٠٢.

درويش، محمود، ديوان محمود درويش، دار العودة، ١٩٨٤، ص ١١٢

ماتاوا، خالد .محمود درويش: فن الشاعر وأمته . سيراكيوز: مطبعة جامعة سيراكيوز،

.٢٠١٤

المراجع الأجنبية:

- Alex. Sobur. (٢٠١٩). *Semiotika Komunikasi*. Bandung: Remaja Rosdaya.
- Barthes, Roland, (٢٠١٩). *Mythologies. 27 Edition*. New York: Hill and Wang.
- Eco, Umberto. (٢٠٢٠). *Teori Semiotika: Signifikasi Komunikasi, Teori Kode, Serta Teori Produksi-Tanda*. Bantul: Kreasi Wacana.
- Lustyantie, Ninuk. (٢٠٢٢). Pendekatan Semiotik Roland Barthes dalam Karya Sastra Perancis. *Jurnal Portal Garuda*. Vol. ١, No. ١.
- Miles, M.B., A.M. Huberman. (٢٠١٩). *Qualitative Data Analysis*. Jakarta: Universitas Indonesia Press.
- Priyatni. Endah Tri. (٢٠٢٢). *Membaca Sastra dengan Ancangan Literasi Kritis*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Ratna, Nyoman Kutha. (٢٠١٩). *Stilistika Kajian Puitika Bahasa Sastra dan Budaya*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Rokhyanto. (٢٠١٩). Makna Kode Semik dan Simbolik (Semiotika Roland Barthes) dalam Novel Aroma Karsa Karya Dee Lestari. *Jurnal Alfabeta*. Vol. 2, No. ٢.
- Saussure. (٢٠٢١). *Pengantar Linguistik Umum, terjemahan dari buku "Cours de Linguistic Generale"*. Yogyakarta: Gajahmada University Press.
- Semi, M. Attar. (٢٠٢٠). *Metode Penelitian Sastra*. Bandung: Angkasa.
- Roland Barthes, *Unsur-Unsur Semiotika*, terjemahan: Muhammad Al-Bakri, Dar Toubkal, ١٩٨٦, hal. ٤٥.
- Chandler, Daniel. *Semiotics: The Basics*. London: Routledge, ٢٠٠٢.
- Culler, Jonathan. *Barthes: A Very Short Introduction*. Oxford: Oxford University Press, ٢٠٠٢. (Buku pengantar singkat tentang pemikiran Barthes).